

И. А. Гринько, А. А. Шевцова

## ЭТНОНИМЫ И ЭТНОФОЛИЗМЫ В МУЗЕЙНОЙ ПРАКТИКЕ

Статья посвящена использованию устаревших этнонимов и этнофолизмов в современной российской музейной практике. В ряде стран Европы и в Северной Америке в последние годы наметилась тенденция к переименованию в публичном пространстве музейных предметов, содержащих в своем названии этнофолизмы (негр, дикарь, варвар, кафр и т. д.). В отечественной музейной практике данная проблема никак не озвучивалась, хотя ее масштабы сопоставимы с ситуацией в музеях других бывших империй.

На основе этикетажных экспозиционно-выставочных проектов в российских музеях, а также материалов, представленных в Государственном каталоге музейного фонда Российской Федерации авторы проводят количественный и качественный анализ использования устаревших этнонимов и этнофолизмов в российской музейной практике и формулируют практические рекомендации по использованию и адаптации устаревших этнонимов в музеях.

**Ключевые слова:** этнофолизмы, музей, музейная антропология, этикетаж, музейные сообщества, этнонимы, Государственный каталог.

В декабре 2015 г. один из крупнейших музеев мира, Рейксмузеум (Амстердам) официально заявил о том, что часть картин из его собрания будут переименованы, чтобы избежать устаревших терминов для этнокультурных групп<sup>1</sup>. В первую очередь это нововведение касалось экспонатов, в описании которых использовались такие термины как «негр», «готтентот», «эскимос» и «бушмен». Сразу необходимо отметить, что переименование носило частичный характер: во внутреннем каталоге полностью сохранялись старые названия, однако во всех случаях публичного представления работ (выставки, публикации, онлайн-каталоги) старые этнонимы заменялись новыми корректными терминами. Специально для этого в музее, в рамках проекта «Адаптация колониальной терминологии» была сформирована группа специалистов, которые проверяли корректность этнонимов и их соответствие современным реалиям.

В 2016 г. инициативу поддержал Государственный музей искусств Дании, который переименовал 14 картин из своих коллекций, в названии которых присутствовал термин «негр»<sup>2</sup>.

В том же году независимые специалисты проанализировали ситуацию с устаревшими этнонимами и этнофолизмами в онлайн-каталоге Национальной галереи Канады, в результате чего оказалось, что термин «эскимос» используется в 685 записях, «индеец» – 2080, «примитивный» – 23, «дикарь» – 630, а «негр» – 116 (Prata, 2016). В 2018 г. Троппенмузеум (Амстердам) подготовил сборник методических материалов для адекватной замены подобных терминов со специальным вокабуляром, где анализируется происхождение популярных этнофолизмов и прочих стигматизирующих выражений (Words Matter..., 2018).

Подобное внимание к содержанию музейных этикеток и экспликаций не случайно. Этический кодекс ИКОМ для музеев одной из главных целей для музеев ставит именно уважение к сообществам. В частности, пункт 6.1 говорит о том, что «Превыше всего должно стоять уважение к пожеланиям данного сообщества», а пункт 6.3. «Музейное использование коллекций из современных сообществ требует уважения человеческого достоинства, традиций и культур» (Этический кодекс... 2014).

В подобном контексте терминология действительно становится принципиальной, поскольку роль этнонимов важна не только для формирования этнической общности, но и для стабильных межкультурных отношений (Грищенко, Николина, 2006; Коробкова, 2009;

<sup>1</sup> Terminology // Rijksmuseum. URL: <https://www.rijksmuseum.nl/en/research/terminology>.

<sup>2</sup> Датский музей искусств отказался от слова «негр» в описаниях произведений. URL: <https://www.interfax.ru/culture/512362> (дата публикации 07.06.2016).

Roback, 1979). При этом зачастую складывается ситуация, когда устаревший этноним по сути переходит в разряд этнофолизмов и может вызвать негативную реакцию со стороны представителей самого этноса.

Однако здесь и коренится ключевая дилемма: музеи обязаны использовать авторские или исторические названия объектов, однако зачастую подобные названия могут содержать устаревший этноним с негативными коннотациями.

При этом надо помнить, что музеи сегодня являются одним из наиболее важных и популярных социокультурных институтов с высоким рейтингом доверия. По этой причине использование ими в повседневной практике некорректных этнонимов фактически оправдывает и легитимизирует их применение в других ситуациях. Использование же этнофолизмов приводит к более серьезным проблемам в межкультурной коммуникации (Rice, 2009).

В данной статье нам бы хотелось провести первичный анализ ситуации с устаревшими и некорректными этнонимами и этнофолизмами в российской музейной практике. Основная цель этой работы – привлечь внимание профессиональной общественности к данной проблематике и внести необходимые коррективы в работу с этнонимами в российских музеях.

Нельзя не отметить, что если российская история и антропология довольно давно работают с колониальными и имперскими нарративами (Абашин, 2015; Миллер, 2008), то музеи практически не касаются данной темы, что, в свою очередь, выводит такие проблемы, как использование этнофолизмов, из сферы внимания музейных специалистов и музеологов.

Исследования, анализирующие этнонимы в музейном пространстве, практически единичны (Каюмова, 2013), однако при этом результаты этих исследований очень интересны.

Учитывая эти аспекты, двумя ключевыми задачами работы являются:

- количественный и качественный анализ использования устаревших этнонимов и этнофолизмов в российской музейной практике;
- формулирование практических рекомендаций по использованию и адаптации устаревших этнонимов в музеях.

Источниковую базу исследования можно разделить на две части: первая относится к экспозиционно-выставочной деятельности музеев, вторая – к цифровым коллекциям и материалам, представленным в Государственном каталоге музейного фонда Российской Федерации.

Впервые авторы обратили внимание на проблему во время посещения выставки «Праздничная одежда народов России», проходившей в Государственном историческом музее с 28 июня 2016 г. по 9 января 2017 г.

Авторы намеренно не касаются самой концепции выставки, которая, по сути, копирует «парады народностей» XVIII в., однако важно обратить внимание на этнонимы, используемые ведущим историческим музеем Российской Федерации. В частности, согласно этикеткам, на выставке были представлены праздничные костюмные комплексы «вотяков», «тунгусов», «самоедов». Особенно странно выглядел термин «брацкие бабы», который обозначал бурятских женщин, хотя в переводе было указано «Women from Bratsk». Отдельно стоит сказать, что на этнической карте Российской Федерации, которая предваряла саму выставку, был обнаружен еще более странный этноним «нифхи». При этом в пресс-релизе выставки использовались вполне корректные современные этнонимы (удмурты, буряты и т. д.)<sup>3</sup>.

Более того, в действующем онлайн-каталоге выставке этнонимы опущены вовсе. Типичная онлайн-этикетка, сообщает, к примеру, следующее об эрзянском женском костюмном комплексе: «Женская одежда. Рубаха – панар, набедренное украшение – пулогай. Саранский у., Пензенская губ. Конец XIX — начало XX в. Поступление: в 1939 г., через закупочную комиссию ГИМ». Об этнической принадлежности прежней владелицы посетителю остается только гадать.

<sup>3</sup> «Праздничная одежда народов России» из собрания Исторического музея // Медиапортал Государственного исторического музея. URL: <https://shm.ru/shows/7316/>

Вторым подобным кейсом стала постоянная экспозиция Музея Императорского фарфорового завода (Санкт-Петербург). Несмотря на то, что музей можно отнести к корпоративным, он является одним из филиалов Государственного Эрмитажа, то есть, как и Государственный исторический музей, входит в число федеральных музеев.

Хотя тема музея, на первый взгляд, далека от этнокультурной сферы, в его фондах хранится значительно число фарфоровых статуэток, представляющих народы Российской империи. Часть подобных объектов представлена в экспозиции, и поскольку они являются авторскими, то в этикетаже представлены авторские названия, конца XIX – начала XX в.

Таким образом, посетитель может обнаружить следующие этнонимы «Малоросс. Малороссиянка», «Великоросса с Дона», «Черемис», «Вотякская женщина», «Гунгузский шаман» (sic!), «Сарт», «Сартская женщина», «Чухонец». Характерно, что несмотря на авторское название, в английском переводе последний этноним был представлен как «Finn». Подобная игра с терминами неудивительна, поскольку термин «чухонец» регулярно используется как пример нисходящих этнонимов (Набок, 2011) или этнофолизмов.

Не лучше ситуация и с другими названиями. Тот же этноним «сарт», с одной стороны крайне неконкретен, с другой стороны, его происхождение носит явные черты имперского конструктивизма (Абашин, 2007), в связи с чем его употребление в современном музее вряд ли допустимо.

Акцент на федеральной принадлежности обоих описанных выше музеев был сделан не случайно. Во-первых, в силу своего статуса они должны учитывать интересы всех этнических групп Российской Федерации. Во-вторых, они не просто являются официальными методическими центрами для российских музеев, но и неформальными образцами для профессионального сообщества, поэтому подобные примеры дают оправдание и обоснование для других музеев.

Обратившись к материалам, размещенным самими музейными институциями в Государственном каталоге музейного фонда Российской Федерации (<https://goskatalog.ru/portal/>, далее – Госкаталог), авторы обнаружили множество случаев употребления устаревших этнонимов и этнофолизмов в названиях и описаниях экспонатов.

Анализируя этот постоянно пополняющийся источник, однако, необходимо учитывать, что по состоянию на начало 2019 г., в электронную версию Госкаталога были внесены не более 10% от общего числа предметов Музейного фонда Российской Федерации. Соответственно можно экстраполировать данные этого исследования, чтобы оценить реальные масштабы ситуации.

Количественные показатели по некоторым экзоэтнонимам (внешний этноним, наименование народа, данное ему другими народами) и этнофолизмам, зафиксированные на 18 мая 2019 г., сведены в таблицу. Встречаются также устаревшие обозначения религиозной принадлежности, расового типа. Разумеется, как уже было сказано, эти цифры – лишь вершина айсберга.

Некоторым сюрпризом стало то, что ведущие музейные институции РФ – Российский этнографический музей (РЭМ)<sup>4</sup>, Государственный центральный музей современной истории России<sup>5</sup>, продолжают в своей практике использовать такие термины, как «туземцы» и «инородцы», без какого-либо комментария.

И если сотрудники Музея антропологии и этнографии имени Петра Великого (Кунсткамера) Российской академии наук, опубликовав под заголовком «Туземцы» сведения о фотопозитиве на стеклянном носителе, все же сочли нужным прокомментировать: «*Туземцы, продающие капок. Яванцы*»<sup>6</sup>, то почтовая карточка 1930-х гг. из Государственного исторического музея Южного Урала «Трактор в полярной тундре. Туземцы знакомятся с "Железным Оленем". Из комплекта открыток на разные темы»<sup>7</sup> без описания оставляет простор для фантазии.

<sup>4</sup> Инородцы // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=4406944>

<sup>5</sup> Туземцы со своими инструментами // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=4977168>; Колымские туземцы // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=7619816>

<sup>6</sup> Туземцы // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=16543137>

<sup>7</sup> Карточка почтовая // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=1708654>

**Употребление экзоэтнонимов и этнофолизмов в Госкаталоге РФ  
(по данным на 18 мая 2019 г.)**

Устаревший экзоэтноним, этнофолизм	Этноним	Всего упоминаний в Госкаталоге	В том числе без расшифровки		Упоминания в авторских произведениях	Упоминания с расшифровкой / с несколькими вариантами
<b>Великорусы / Велико-росы</b>	Русские	654	134		4	523
<b>Вогулы</b>	Манси	25	23		16	2
<b>Вотяки</b>	Удмурты	112	23		18	89
<b>Гиляки</b>	Нивхи; Гилянцы (фарс.)	153	143		138	10 (нивхи, негидальцы, таджики)
<b>Гольды</b>	Нанайцы	18	18		12	0
<b>Горцы</b>	Собиратель-ный термин	219	219		169	0
<b>Дагестанцы</b>	Топоним. Жи-тели Дагес-тана (собир.)	54	54		49	0
<b>Жиды</b>	Евреи	243	243		236	0
<b>Инородцы</b>	Нерусское население Рос-сийской импе-рии (собир.)	114	114		38	0
<b>Кавказцы</b>	Топоним. Жи-тели Кавказа (собир.)	58	58		39	0
<b>Каракир-гизы</b>	Киргизы	7	4		2	3
<b>Киргизы</b>	Казахи	307	307		68	0 (?)
<b>Кули</b>	В значении «китайцы»	13	13		5	
<b>Ламуты</b>	Эвены	59	59		9	0
<b>Лопари</b>	Саамы	53	48		19	5
<b>Магометане</b>	Не этноним, мусульмане	7	7		6	0
<b>Малоросси-яне</b>	Украинцы	6	6		6	0
<b>Мулаты</b>	Не этноним, представитель смешанного расового типа	26	26		25	0
<b>Негры</b>	Не этноним, представители большой нег-роидной расы	426	426		339	0
<b>Остяки</b>	Ханты	235	199		71	36 (ханты, кеты, само-еды, тазов-ские остяки – селькупы, енисейские остяки – кеты)

<b>Самоеды</b>	Ненцы	170	157		59	13
<b>Сарты</b>	Оседлое население Туркестана – узбеки, таджики (собир.)	66	28		16	38 (узбеки; кашгарлыки; оседлое население Узбекистана; узбеки, таджики)
<b>Тавгийцы</b>	Нганасаны	12	12		2	0
<b>Татары, горские татары</b>	В значении тюрки Кавказа, азербайджанцы, горские татары – карачаевцы и балкарцы	9	9		2	0
<b>Туземцы</b>	Местные жители	27	22		14	5 (гавайцы, яванцы и др.)
<b>Хохлы</b>	Украинцы	2	1		2	1 (малороссияне!)
<b>Черемисы</b>	Мари (марийцы)	180	16		83	164
<b>Чудь</b>	Водь, весь, меря (собир.)	11	1		10	0
<b>Чухонцы</b>	Эстонцы и финны	15	15		15	0
<b>Юраки</b>	Ненцы	21	8		10	13

Комментарии, впрочем, помогают не всегда. Например, устаревший экзоэтноним эвенов – «ламуты», обычно никак не расшифровывается. Так, на хранящейся в Камчатском краевом объединенном музее фотографии Е.П. Орловой 1927 г. «Камчатка. Верховья реки Ичи. Ламуты Коерковы и Солодиковы», изображены «*шестеро взрослых и шестеро юных ламутов в национальной одежде*»<sup>8</sup>. Никак не комментируют этот этноним Кунсткамера<sup>9</sup> и РЭМ<sup>10</sup>.

«Великорусы», а также «великоросы» далеко не всегда помечены как «русские», а «малороссияне» и «малороссы» – как украинцы. Этнофолизм «хохлы» встречается в названиях авторских произведений. Например, литография XIX в. Р. Д. Жуковского «Только что приехавшие хохлы в Петербурге» (Литературно-мемориальный музей Ф. М. Достоевского, Санкт-Петербург) прокомментирована следующим образом: «*Крупным планом два малороссиянина. Комментарии на украинском языке*»<sup>11</sup>.

Интересно, что этноним «афганцы» встречается в Госкаталоге 59 раз, и только в семи случаях речь идет о жителях Афганистана, остальные предметы Госкаталога связаны с советскими воинами-интернационалистами.

<sup>8</sup> Орлова Елизавета Порфирьевна. Фотография черно-белая. // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=14341592>

<sup>9</sup> Калинин Иван Сергеевич. Фотоотпечаток. Чуванские и ламутские женщины (костюмы последних расшиты бисером). Чуванцы, ламуты // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=16121847>

<sup>10</sup> Ламуты. Кафтан // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=5560730>.

<sup>11</sup> Жуковский Рудольф Казимирович. «Только что приехавшие хохлы в Петербурге». Литография // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=16375626>

Далеко не всегда расшифровывается и собирательный термин-этнофолизм «сарты», идет ли речь о предметах костюма, украшениях, раскрашенных литографиях или даже человеческих останках, хранящихся в МАЭ<sup>12</sup>.

Множество аналогичных случаев, как видно из материалов таблицы, связано с такими этнонимами, как «вогулы», «лопари», «гольды», «юраки», «самоеды», «гиляки», «тунгусы» и др. Особенно обидно, что такого рода «описания» массово даны в Госкаталог профильными музейными институциями – РЭМом и Кунсткамерой, на которых должны равняться другие музеи страны, имеющие этнографические коллекции.

При этом даже в случае с названиями авторских произведений, например, иллюстраций, музей может выйти из положения, дав аннотацию предмету. Так иллюстрация Е. И. Гедеоновой «Национальности СССР. Вогулы» (1937 г.), хранящаяся в Березниковском историко-художественном музее им. И. Ф. Коновалова, аннотирована следующим образом: «Изображение в полный рост мужчины и женщины в национальных костюмах вогулов (манси)...»<sup>13</sup>.

Один и тот же термин «остяки» в описаниях музейных предметов может относиться и к кетам, и к хантам, и к селькупам, и к загадочным «коренным жителям» Красноярского края<sup>14</sup>. Соответственно, «гиляки» определяются специалистами одного и того же музея и как нивхи, и как негидальцы<sup>15</sup>. Впрочем, некоторые музеи предпочитают не сосредотачиваться на таинственной этничности, а описывать очевидное. Кроме того, гиляки – еще и устаревшее название ираноязычного этноса – гилянцев (гиляни). Так, негатив «Гиляки борцы» (1977 г.!) аннотируется так: «Стоят рядом три человека голые по пояс, в штанах до колен, босые»<sup>16</sup>. Хранящаяся в «Тарханах» гравюра Сассо Джованни (1830 г.) озаглавленная «Гиляки, таджики»<sup>17</sup>, прокомментирована так: «Четверо мужчин в рост, один верхом на коне, один сидя на земле, в ярких национальных одеждах».

Бывают и другие сбои, когда один устаревший этноним может быть расшифрован, второй – заменен на современное название этноса, а третий – оставлен как есть: «Ханты (остяки), манси, самоеды»<sup>18</sup>. Не все в порядке и с правописанием. Орочоны (орочёны) – самоназвание группы южных эвенков – в Омском государственном историко-краеведческом музее известны как «арачоны»<sup>19</sup>.

В большей степени повезло черемисам (мари, мари́йцы) и вотякам (удмурты): устаревшие экзоэтнонимы чаще всего даются вместе с современным корректным названием этноса.

<sup>12</sup> Сарты. Шуба // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=4351742>; Серьга для носа. Сарты // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=12762933>; Неизвестный мастер. Сарты. Литография цветная // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=12025664>; Череп. Сарты // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=11735861>.

<sup>13</sup> Гедеонова Е.И. Национальности СССР. Вогулы // Госкаталог. URL: [ortal/https://goskatalog.ru/p#/collections?id=7912239](https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=7912239)

<sup>14</sup> Пластина. Остяки (кеты) // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=14726203>; Мешок. Тазовские остяки (селькупы) // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=14733267>; Фотография. Групповой портрет. Обские остяки // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=15888529>; Томашкевич Иван Робертович (Фотограф). Остяки. Лист из альбома «Великий путь. Виды Сибири и Великой сибирской железной дороги» // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=16861193>

<sup>15</sup> Игрушка. Гиляки (нивхи) // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=14729849>; Крюк. Гиляки (негидальцы) // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=14730792>

<sup>16</sup> Негатив. Гиляки борцы // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=16705492>

<sup>17</sup> Сассо Джованни. Гравюра. Гиляки, таджики // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=5231013>

<sup>18</sup> Негатив на стеклянном носителе. Женский халат МАЭ № 859-18, вид спереди. Ханты (остяки), манси, самоеды // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=12137517>

<sup>19</sup> Арачоны. («Глава арачонов»), фотография // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=13600606>

Хотя иногда небрежность при оформлении онлайн-этикетки порождает странные гибриды: «вотяки-черемисы»<sup>20</sup>.

Следующий важный момент. Если с рядом устаревших этнонимов пытливым посетителем теоретически может «справиться», заглянув в словарь, то другие термины прямой расшифровке поддаются с трудом.

Приведем лишь два примера. Во-первых, это предметы, связанные с кавказскими «татарами» – тюркоязычным населением Кавказа – и азербайджанцами, а иногда и карачаевцами, и балкарцами<sup>21</sup>. Более того, эрмитажная литография по рисунку Ф. И. Байкова «Закавказские виды и типы»: «Татары казахской дистанции» (1869 г.) дополнена правкой: «(ошибка должно быть – кавказской)»<sup>22</sup>. Никакой ошибки здесь нет, речь идет о селении Казах (ныне – город Газак) на западе Азербайджана. И разумеется, литография изображает не татарина, а азербайджанца, но об этом в комментарии не говорится.

Еще сложнее со вторым случаем, когда речь идет о киргизах (так до начала XX в. называли казахов) и каракиргизах (собственно, киргизах). Иногда РЭМ, МАЭ и другие музеи, хранящие этнографические коллекции, расшифровывают, о ком все же идет речь, о казахах или киргизах, но чаще – нет. При этом очевидно, что описания отдельных вещей, мягко говоря, современной этнической карте не соответствуют<sup>23</sup>, например, созданная в начале 1930-х гг. по модели завода Гарднера последней трети XIX в., фарфоровая скульптура «Киргизы» (из серии «Народы России») изображает пару в казахских национальных одеждах<sup>24</sup>. Для исследователя, не говоря уже о посетителе-неспециалисте, все это создает серьезную путаницу.

Как правило, музеи, даже солидные, как ГМИИ им. А. С. Пушкина или Государственный Эрмитаж, не дают себе труд расшифровывать такие этнофолизмы в названиях авторских произведений, как «жиды» (и производные от этого термина) или «чухонцы»<sup>25</sup>. Иногда все же расшифровка приводится, но тоже авторская, например: «Чухонцы (Esthoniens). Лист 12 из серии "Costumes russes". Гравюра»<sup>26</sup>.

Среди экспонатов, зарегистрированных в Госкаталоге, можно встретить предметы, в названиях которых есть следующие собирательные термины: «народы Севера»<sup>27</sup> (причем речь идет о фотоснимке, сделанном в 1990-е в с. Варьеган, то есть круг сужается до аганских хантов и лесных ненцев), «кавказцы» и «дагестанцы» (и это в Российском этнографическом музее!)<sup>28</sup>.

<sup>20</sup> Мордва – вотяки-черемисы. Три сценки из быта народов России // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=5612840>

<sup>21</sup> Неизвестный автор. Открытка. Пляшущие татары. Кавказские типы (место съемки: Российская империя) // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=7838827>

<sup>22</sup> Автор рисунка: Байков, Фёдор Ильич, на камне. Лист из альбома «Закавказские виды и типы»: «Татары казахской дистанции» // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=13697833>

<sup>23</sup> Круковский Михаил Антонович. Фотоотпечаток. Аул близ Кустаная. Киргизы // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=11293489>;

<sup>24</sup> Скульптура «Киргизы» (из серии «Народы России») // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=16763055>

<sup>25</sup> Неизвестный художник XVIII века. «Возвещает жидовинъ старейшинамъ своимъ о иконе господней». Миниатюры из русского апокрифического сборника, рисунок // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=4197759>;

Иона. «Иуда пришел в собор жидовский» // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=4626530>;

Рашетт, Жак-Доминик. Скульптура «Чухонец» из серии «Народности России» // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=12643974>

<sup>26</sup> Тимм Василий Федорович. Чухонцы (Esthoniens). Лист 12 из серии "Costumes russes". Гравюра // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=9801298>.

<sup>27</sup> Фотография ч/б. Коренные малочисленные народы севера // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=15637834>

<sup>28</sup> Фотография. Мужчины-кавказцы, близкие погибшего милиционера, сидящие во дворе дома. Курской р-н, хутор Дыдымкин, 08.02.1999 г. Автор фото М.П. Колесников // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=16825625>; Дагестанцы. Ковер // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=4349873>

Термин «горцы», встречающийся в основном в авторских названиях, обычно не расшифровывается вовсе, а если аннотация дается, она неконкретна и часто имеет ориентальный колорит: *«Изображение сидящего мужчины восточного типа в 3/4 повороте влево. Одет в национальный халат и меховую шапку. Руки сложены и опущены на скрещенные по-турецки ноги»*<sup>29</sup>.

Обильно встречается в Госкаталоге никак не комментирующийся этнофолизм «негры» и его производные. Музейные предметы, с ним связанные, разнообразны. Это живопись, графика, иллюстрация, эскизы типажей мультфильмов, маски, декоративная настольная скульптура, театральные куклы, весьма многочисленные детские и елочные игрушки, любимые детьми пупсы-негритята (и мулаты)<sup>30</sup>, а также персонажи спектаклей («юноша-негр»), открытки etc. По словам К. Богданова, *«Доброжелательно-сочувственное отношение к неграм, отсутствовавшим на улицах советских городов, но присутствовавшим в сердцах советских граждан, в эти годы не подлежит сомнению»* (Богданов, 2014). Но ни тичиановский «Портрет мужчины с негритенком», ни резная трость XVIII века с резной ручкой в виде «янтарной головы негра на золоченном ободке и костяном цилиндре» (оба предмета из Эрмитажа) никак не прокомментированы<sup>31</sup>.

Резюмируя, необходимо отметить, что ситуация с устаревшими этнонимами и этнофолизмами в российских музеях является проблемной и принципиально не отличается от ситуации в европейских и североамериканских музеях, и также связана с колониально-имперскими нарративами и терминологией. Правда, в отличие от международного опыта, во многих случаях использование устаревших этнонимов связано с этнографическими коллекциями, а отнюдь не с авторскими работами.

Важно признать, что проблемы, возникающие в связи с использованием некорректных этнонимов, отнюдь не относятся исключительно к сфере политкорректности.

Во-первых, подобные случаи могут привести к репутационным потерям в научном и музейном сообществе, особенно международном. Даже с учетом минимального внимания российских музеев к репутационной составляющей, здесь есть практический аспект: работа с каталогом, содержащим устаревшие этнонимы, может вывести часть объектов за пределы внимания исследователей (Kunst, 2018).

Во-вторых, подобный подход сильно снижает эффективность музея. Слабые этнографические познания у большинства посетителей в данном случае обесцениваются совсем, поскольку если современные этнонимы могут вызвать ассоциации с регионами России, то этнонимы XVIII века в данной ситуации будут бесполезны.

В-третьих, претензии к музеям могут возникнуть со стороны этнических групп, и дело может перейти в плоскость юридического разбирательства.

Какой же инструментарий может использовать музей, чтобы решить обозначенную в начале статьи дилемму и нейтрализовать негативные эффекты от этнофолизмов?

Первый вариант – переименование – возможно, не выглядит оптимальным, хотя в тех случаях, когда работы не являются авторскими, он возможен. При этом стоит заметить, что многие из классических произведений меняли свои названия («Джоконда», «Давид», «Олимпия» и т. д.)

<sup>29</sup> Каразин Николай Николаевич (1842–1908). «Горец». Рисунок // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=6067029>

<sup>30</sup> Кукла-экзот (мулат) // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=9058037>

<sup>31</sup> Инвентор: Тициан (Тициано Вечеллио), гравер: Ворстерман, Лукас II. Портрет мужчины в восточном костюме с негритенком // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=16653444>; Трость гладкая, желтая, со сквозным отверстием под резной ручкой – янтарная голова негра на золоченном ободке и костяном цилиндре // Госкаталог. URL: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=16513878>.



Альтернативой может быть размещение на сайте музея и Государственного каталога информации о том, что ряд этнонимов используется в авторской редакции. Например, Кунсткамера указывает современные этнонимы в списке ключевых слов для оптимизации поиска.

В экспозиционно-выставочной работе необходимо расшифровывать в этикетаже устаревшие или спорные этнонимы, а также давать подробные комментарии в экспликациях.

В то же время полностью удалять подобное название даже из не авторских работ является ошибочным шагом. Подобная терминология сама по себе становится историческим источником по конструированию этнических групп, и поэтому требует хоть и аккуратного, но бережного отношения.

Однако еще раз хотелось бы подчеркнуть, что современные музеи (и не только этнографические) должны выступать в качестве образца межкультурного диалога, и по этой причине использование потенциальных и реальных этнофолизмов и устаревших этнонимов в повседневной музейной практике недопустимо.

### Список литературы:

- Абашин С. Н.** Национализмы в Средней Азии: в поисках идентичности. — СПб.: Алетейя, 2007. — 312 с.
- Абашин С. Н.** Советский кишлак: Между колониализмом и модернизацией. — М.: Новое литературное обозрение, 2015.
- Богданов К. А.** Негры в СССР: Этнография мнимой диаспоры // Антропологический форум. — 2014. — № 22. — С. 125.
- Грищенко А. И., Николина Н. А.** Экспрессивные этнонимы как приметы языка вражды // Язык вражды и язык согласия в социокультурном контексте современности: Коллективная монография / Отв. ред. И. Т. Вепрева, Н. А. Купина, О. А. Михайлова. — Труды Уральского МИОНа. — Вып. 20. — Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2006. — С. 175–187.
- Каюмова М. Р.** Репрезентация народов Карелии в экспозициях, посвященных эпохе феодализма, государственного краеведческого музея КАССР в 1950–1960-е гг. // Антропологический форум. — 2013. — №18. — С. 325–333.
- Коробкова О. С.** Маркеры языка вражды в номинациях этнической принадлежности: социолингвистический аспект // Известия Российского государственного педагогического университета имени А. И. Герцена. — СПб., 2009. — № 111. — С. 200–205.
- Миллер А. И.** Империя Романовых и национализм: эссе по методологии исторического исследования. — М.: Новое литературное обозрение. — 2008.
- Набок И. Л.** Этноним в межэтнической коммуникации // Вестник Герценовского университета. — № 5. — 2011. — СПб.: Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. — С. 59–64.
- Этический кодекс ИКОМ для музеев. — ИКОМ Россия, 2014. — 28 с. URL: [https://icom.museum/wp-content/uploads/2018/07/code\\_russia2013-1.pdf](https://icom.museum/wp-content/uploads/2018/07/code_russia2013-1.pdf)
- Kunst M.** Words out of Time in W. Modest, & R. Lelijveld (Eds.), Words Matter: An Unfinished Guide to Word Choices in the Cultural Sector. — Tropenmuseum, 2018. — P. 26–29.
- Prata R.** Offensive Artwork Titles in Canadian Museums: What's in a Name? // CANADIANART, 2016. URL: <https://canadianart.ca/features/offensive-terminology-in-artwork-titles/>
- Rice D. R.** Complexity and Valence in Ethnophaulisms and Exclusion of Ethnic Out-Groups: What Puts the "Hate" Into Hate Speech? // Journal of Personality and Social Psychology. — 2009. — 96(1): P. 170–182.
- Roback A. A.** A Dictionary of international slurs (ethnophaulisms) / With a supplementary essay on aspects of ethnic prejudice. — 2nd edition, reprint. — Waukesha (Wisconsin): Maledicta Press, 1979.
- Words Matter: An Unfinished Guide to Word Choices in the Cultural Sector. — Tropenmuseum. — 2018.

Гринько Иван Александрович, кандидат исторических наук,

**ГАУК «МОСГОРТУР» (Москва).**

Пер. Огородная слобода, д. 9 стр. 1; Москва, Россия, 101000.

E-mail: IAGrinko@yandex.ru

Шевцова Анна Александровна, доктор исторических наук, профессор кафедры культурологии.

**ФГБОУ ВО Московский педагогический государственный университет (Москва).**

Пр. Вернадского, д. 88; Москва, Россия, 119571.

E-mail: ash@inbox.ru

Материал поступил в редакцию 25 мая 2019 г.

I. A. Grinko, A. A. Shevtsova

## ETHNONYMS AND ETHNOPHAILISMS IN MUSEUM PRACTICE

The article is devoted to the use of outdated ethnonyms and ethnophaulisms in contemporary Russian museum practice. In a number of European and North American countries in recent years there has been a tendency to rename museum objects containing ethnophaulisms in their names (Negro, savage, barbarian, Kaffir, etc.). In the Russian museum practice, this problem was not voiced in any way, although its scale is comparable with the situation in the museums of other former empires.

Basing on the labeling of exhibition projects in Russian museums, as well as the materials presented in the State Catalog of the Museum Fund of the Russian Federation, the authors conduct a quantitative and qualitative analysis of the use of outdated ethnonyms and ethnophaulisms in Russian museum practice and formulate practical recommendations on the use and adaptation of outdated ethnonyms in museums.

**Key words:** *ethnophaulisms, museum, museum anthropology, etiquette, museum communities, ethnonyms, the State Catalog of the Museum Fund.*

### References:

- Abashin S. N.** Nacionalizmy v Srednej Azii: v poiskah identichnosti. [Nationalism in Central Asia: in search of identity] — SPb.: Aletejya, 2007. — 312 s. (in Russian)
- Abashin S. N.** Sovetskij kishlak: Mezhdru kolonializmom i modernizaciej. [The Soviet village: Between colonialism and modernization] — M.: Novoe literaturnoe obozrenie, 2015. (in Russian)
- Bogdanov K. A.** Negry v SSSR: Etnografiya mnimoj diaspori [Negroes in the USSR: Ethnography of the imaginary Diaspora] // Antropologicheskij forum. — 2014. — № 22. — S. 125.
- Grishchenko A. I., Nikolina N. A.** Ekspressivnye etnonimy kak primety yazyka vrazhdy // YAzyk vrazhdy i yazyk soglasiya v sociokul'turnom kontekste sovremennosti: Kollektivnaya monografiya [Expressive ethnonyms as signs of the language of enmity, in Language of enmity and language of consent in the socio-cultural context of modernity: Collective monograph] / Otv. red. I. T. Vepreva, N. A. Kupina, O. A. Mihajlova. — Trudy Ural'skogo MIONa. — Vyp. 20. — Ekaterinburg: Izd-vo Ural. un-ta, 2006. — S. 175–187.
- Kayumova M. R.** Reprezentaciya narodov Karelii v ekspozitsiyah, posvyashchennyh epohe feodalizma, gosudarstvennogo kraevedcheskogo muzeya KASSR v 1950-1960-e gg. [Representation of the peoples of Karelia in the exhibitions devoted to the era of feudalism, the state Museum of local lore of KASSR in the 1950s-1960s.] // Antropologicheskij forum. — 2013. — №18. — S. 325–333.
- Korobkova O. S.** Markery yazyka vrazhdy v nominatsiyah etnicheskoy prinadlezhnosti: sociolingvisticheskij aspekt [Markers of hate speech in the categories of ethnicity: sociolinguistic aspect] // Izvestiya Rossijskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta imeni A. I. Gercena. — SPb., 2009. — № 111. — S. 200–205. (in Russian)
- Miller A. I.** Imperiya Romanovyh i nacionalizm: esse po metodologii istoricheskogo issledovaniya. [Romanov Empire and nationalism: an essay on the methodology of historical research.] — M.: Novoe literaturnoe obozrenie, 2008. (in Russian)
- Nabok I. L.** Etonim v mezhetnicheskoy kommunikacii [Ethnonym in interethnic communication] // Vestnik Gercenovskogo universiteta. — № 5. — 2011. — SPb.: Rossijskij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet im. A. I. Gercena. — S. 59–64. (in Russian)
- Eticheskij kodeks IKOM dlya muzeev. [The ICOM Code of Ethics for Museums] — IKOM Rossiya, 2014. — 28 s. URL: [https://icom.museum/wp-content/uploads/2018/07/code\\_russia2013-1.pdf](https://icom.museum/wp-content/uploads/2018/07/code_russia2013-1.pdf)
- Kunst M.** Words out of Time in W. Modest, & R. Lelijveld (Eds.), Words Matter: An Unfinished Guide to Word Choices in the Cultural Sector. — Tropenmuseum, 2018. — P. 26–29.
- Prata R.** Offensive Artwork Titles in Canadian Museums: What's in a Name? // CANADIANART, 2016. URL: <https://canadianart.ca/features/offensive-terminology-in-artwork-titles/>
- Rice D. R.** Complexity and Valence in Ethnophaulisms and Exclusion of Ethnic Out-Groups: What Puts the "Hate" Into Hate Speech? // Journal of Personality and Social Psychology. — 2009. — 96(1). — P. 170–82.
- Roback A. A.** A Dictionary of international slurs (ethnophaulisms) / With a supplementary essay on aspects of ethnic prejudice. — 2-nd edition, reprint. — Waukesha (Wisconsin): Maledicta Press, 1979.
- Words Matter: An Unfinished Guide to Word Choices in the Cultural Sector. — Tropenmuseum, 2018.

Grinko Ivan Aleksandrovich, PhD in History, MA in cultural management.

**GAUK «MOSGORTUR» (Moskva).**

lane. Ogorodnaya sloboda, 9 bldg. 1, Moscow, Russia, 101000.

E-mail: IAGrinko@yandex.ru

Shevtsova Anna Aleksandrovna, Doctor of History, Professor.

**Moskow Pedagogical State University.**

Ave. Vernadskogo, 88, Moscow, Russia, 119571.

E-mail: ash@inbox.ru